

Traducción

Bernd Schmidbauer, Miembro del Parlamento Alemán
Ministro de Estado, retirado

Consulado General de
Estados Unidos de América
Sra. Celeste Connors
Vicecónsul
Clay Allee 170
14195 Berlin

Su referencia:
Nuestra referencia: BS
Fecha: 22 de Mayo 2001

Muy estimada Sra. Vicecónsul,

Con gusto confirmo, que el matrimonio Ida y Werner Mauss en estrecha coordinación con el Gobierno Federal bajo el canciller Dr. Helmut Kohl han iniciado y mantenido contactos con el ELN (Ejército de Liberación Nacional) en Colombia.

Como Ministro de Estado con el canciller y coordinador de los servicios de inteligencia en el período 1991 - 1998 he iniciado y llevado a cabo diversas actividades con el matrimonio Mauss. Estas incluyeron reuniones en Europa para avanzar el proceso de paz en Colombia. Discusiones y negociaciones con la iglesia católica llevaron a negociaciones positivas en Alemania. Para mantener los contactos se utilizaron recursos técnicos para no interrumpir el dialogo. Por esa razón Sra. Ida Mauss mantenía este contacto por teléfono satelital. Para el Gobierno Federal, las actividades de la familia Mauss estaban en la antes mencionada relación acordada y transparente.

Como resultado de estas actividades se puede notar que varias acciones humanitarias se podrían completar con éxito y que se podría iniciar un diálogo entre las partes en Colombia.

Con gusto estoy disponible para continuar el dialogo.

Atentamente,

Bernd Schmidbauer, Miembro del Parlamento Alemán
Ministro de Estado, retirado



Bernd Schmidbauer MdB
Staatsminister a.D.

Generalkonsulat der
Vereinigten Staaten von Amerika
Mrs. Celeste Connors
Vizekonsul
Clay Allee 170

14195 Berlin

Ihr Zeichen:

unser	BS
Zeichen	
Datum	22. Mai 2001

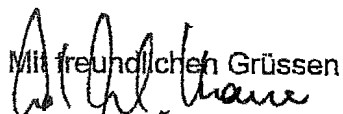
Sehr geehrte Frau Vizekonsul,

gerne bestätige ich, dass die Eheleute Ida und Werner Mauss in enger Abstimmung mit der Bundesregierung unter Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl, Kontakte zur ELN (Ejército de Liberación Nacional) in Kolumbien angebahnt und aufrecht gehalten haben.

Als Staatsminister beim Bundeskanzler und Koordinator der Nachrichtendienste in der Zeit von 1991 bis 1998 habe ich mit dem Ehepaar Mauss verschiedene Aktivitäten eingeleitet und durchgeführt. Dazu gehörten Treffen in Europa um den Friedensprozess in Kolumbien voran zu bringen, Gespräche und Verhandlungen mit der Katholischen Kirche führten zu positiven Verhandlungen in Deutschland. Zur Aufrechterhaltung der Kontakte wurden technische Möglichkeiten genutzt um den Dialog nicht abbrechen zu lassen. Frau Ida Mauss hielt aus diesem Grund über Satellitentelefone diesen Kontakt aufrecht. Für die Bundesregierung waren die Aktivitäten der Familien Mauss in dem o.g. Zusammenhang transparent und abgestimmt.

Als Ergebnis dieser Aktivitäten kann festgehalten werden, dass mehrere humanitäre Aktionen erfolgreich abgeschlossen und ein Dialog zwischen den Parteien in Kolumbien angebahnt werden konnte.

Geme stehe ich Ihnen für ein weiterführendes Gespräch zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Bernd Schmidbauer MdB
Staatsminister a.D.